

Al Comune di S. Dorligo della Valle - P.n. Občina Dolina
Ufficio Istruzione e servizi scolastici - Urad za izobraževanje in šolske storitve
Dolina 270
34018 Dolina (TS)

RICHIESTA CONTRIBUTO PER L'ACQUISTO DI LIBRI DI TESTO, ALTRI STRUMENTI DIDATTICI INDIVIDUALI E PER LE SPESE DI TRASPORTO SCOLASTICO

PROŠNJA ZA PRISPEVEK ZA NAKUP UČBENIKOV, DRUGIH INDIVIDUALNIH UČNIH PRIPOMOČKOV IN ZA STROŠKE ŠOLSKEGA PREVOZA

Anno scolastico 2010/2011 - Šolsko leto 2010/2011

Il/la sottoscritto/a – Podpisani/a _____,

nato/a a – rojen/a v _____ il – dne _____,

e residente nel Comune di S.Dorligo-Dolina – s stalnim prebivališčem v občini Dolina

loc. - kraj _____ n° - št. _____, tel. o cell. - tel. ali mobi _____,

codice fiscale – davčna številka |__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|,

C/C bancario n. - bančni tekoči račun št. _____ presso l'istituto - pri banki

IBAN _____,

padre - oče, madre - mati, tutore - skrbnik

dell'alunno/a - učenca/ke po imenu _____

CHIEDE - PROSIM

(barrare le relative caselle / prekrizajte izbrana polja):

la concessione di un sussidio in denaro, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della L.R. 10/80 e dell'art. 28, comma 1 lettera a) della L.R. 10/88, per il **rimborso delle spese per l'acquisto di libri di testo ed altri strumenti didattici individuali (*)** a favore degli alunni, frequentanti la scuola dell'obbligo nell'a.s. 2010/11 *za dodelitev denarnega prispevka na osnovi točke a) 1. odstavka 2. člena DZ 10/80 in točke a) 1. odstavka 28. člena DZ 10/88 za povračilo stroškov za nakup učbenikov in drugih individualnih učnih pripomočkov (*) za šoloobvezne učence v šolskem letu 2010/2011*

per un importo complessivo di - v skupnem znesku _____ € (?).

Allega, a tal fine, idonea documentazione giustificativa con valenza fiscale, a comprova dell'acquisto a titolo personale dei seguenti libri di testo/strumenti didattici individuali (indicare il n° e la data di emissione del documento fiscale, da allegare alla presente, nonché l'oggetto dell'acquisto):

Prilagam v ta namen primerno dokumentacijo, ki dokazuje tudi z davčnega vidika nakup za lastne potrebe naslednjih učbenikov / individualnih učnih pripomočkov (navedite št. in datum izdaje davčnega dokumenta, ki ga je treba priložiti, in opis nakupa):

(*) Con "strumenti didattici individuali" s'intendono esclusivamente testi scolastici, dizionari, attrezzature specifiche per il corso di studi frequentato, atlanti e simili, escludendo esplicitamente dalle spese rimborsabili, e quindi ammissibili a contributo, quelle per l'acquisto di oggetti di cancelleria e cartoleria e di strumenti non attinenti al corso di studi frequentato. - Za "individualne učne pripomočke" se šteje izključno šolske knjige, slovarje, specifično opremo za obiskovano šolsko smer, atlase in podobno, izrecno so izključeni iz upravičenih stroškov za povračilo s tem prispevkom izdatki za nakup pisarniških potrebščin in izdelkov na prodaj v papirnici pa tudi nakupov opreme, ki ne spada v obiskovano šolsko smer.

(?) L'importo del rimborso concedibile per questa finalità non può superare i 150,00 € - Maksimalni možni znesek prispevka v ta namen ne sme presežati 150,00 €.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____

la concessione di un sussidio in denaro per il rimborso delle spese sostenute per l'acquisto degli abbonamenti mensili o dell'abbonamento annuale al servizio di trasporto pubblico locale, erogato dalla società concessionaria del trasporto pubblico locale nella Provincia di Trieste, la Trieste Trasporti S.p.A., a favore dagli **alunni delle scuole secondarie di primo grado e delle prime due classi delle scuole secondarie di secondo grado**, residenti nel Comune di San Dorligo della Valle-Dolina

za dodelitev denarnega prispevka za povračilo stroškov za nakup mesečnih vozovnic ali letne vozovnice za lokalni javni prevoz, ki ga opravlja družba koncesionarka za lokalni javni prevoz v Tržaški pokrajini, delniška družba Trieste Trasporti S.p.A., v korist učencev nižjih srednjih šol in prvih dveh razredov višjih srednjih šol, ki imajo stalno prebivališče v občini Dolina,

per un importo complessivo di - *v skupnem znesku* _____ € ^(*).

Allega, a tal fine, copia dell'abbonamento annuale o degli abbonamenti mensili al suddetto servizio di trasporto pubblico locale, relativo ai mesi dell'a.s. 2010/2011, che si provvede qui di seguito ad indicare; sugli abbonamenti deve essere chiaramente visibile il nominativo dell'alunno/a beneficiario/a:

Prilagam v ta namen kopijo letne vozovnice ali mesečnih vozovnic zgoraj navedenega lokalnega javnega prevoza, ki se nanašajo na mesece šolskega leta 2010/2011, ki jih spodaj navajam; na vozovnicah naj bo jasno razvidno ime učenca koristnika oziroma učenke koristnice:

A tal fine sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/00, e consapevole delle conseguenze penali per il caso di mendacio (art. 76 del D.P.R. 445/2000),

S tem v zvezi pod lastno odgovornostjo, upoštevajoč navodila 46. in 47. člena OPR 445/00 in zavedajoč se kazenskih posledic v primeru lažnih izjav (76. člen OPR 445/2000),

DICHIARA – IZJAVLJAM

- che il/la minore – *da mladoletnik/ca* _____
nato/a a - *rojen/a v* _____ il - *dne* _____,
è residente nel Comune di San Dorligo della Valle - *ima stalno prebivališče v občini Dolina,*
località - *kraj* _____ n. - *št.* _____,
frequenta la classe - *obiskuje razred* _____ sezione - *sekcija* _____,
della scuola - *šole* _____;

^(*) L'importo del rimborso concedibile per questa finalità non può superare i 150,00 € - *Maksimalni možni znesek prispevka v ta namen ne sme presegati 150,00 €.*

- che per l'a.s. 2010/2011 ha richiesto a favore del predetto alunno altri contributi o sussidi economici per l'acquisto di libri di testo/altri strumenti didattici individuali/rimborso spese trasporto ad altri Enti o organismi pubblici e/o privati:

da sem za šolsko leto 2010/2011 zaprosil/a za istega učenca/isto učenko druge prispevke ali denarne podpore za nakup učbenikov/drugih individualnih učnih pripomočkov/povračilo prevoznih stroškov druge javne in zasebne ustanove ali organizacije:

NO - NE SÌ - DA _____ per - za _____ €;

(barrare la relativa casella - *prekrižajte izbrana polja*) (indicare l'ente - *navedite ustanovo*) (indicare l'importo - *navedite znesek*)

- di essere a conoscenza dei criteri, stabiliti dall'Amministrazione comunale con deliberazione giunta n. 179/g dd. 27.12.2010, per l'assegnazione dei contributi economici, oggetto della presente istanza;
da poznam kriterije, ki jih je določila občinska uprava s sklepom občinskega odbora št. 179/g z dne 27.12.2010, za dodeljevanje denarnih prispevkov, ki so predmet te prošnje;
- che il **valore ISEE** (indicatore della situazione economica equivalente), relativo ai redditi 2009 del nucleo familiare dell'alunno/a, è **pari a** _____ €, e comunque **non superiore al limite di € 15.493,71**, stabilito dall'Amministrazione comunale per accedere ai benefici previsti;
da vrednost ISEE (kazalnik ustreznega ekonomskega položaja) za dohodke iz leta 2009 družine učenca/učenke znaša _____ € in vsekakor ne presega omejitve 15.493,71 €, ki jo je določila občinska uprava kot pogoj za dostop do teh olajšav;
(**N.B.:** allegare fotocopia attestazione ISEE in corso di validità, relativa ai redditi 2009.)
(**Oporozilo:** priložite fotokopijo veljavnega potrdila ISEE, ki se nanaša na dohodke iz leta 2009.)
- di essere a conoscenza che l'Amministrazione comunale potrà procedere a controlli, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 445/2000, sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni, rese nella presente istanza e che, in caso di dichiarazioni non veritiere, decadrà dai benefici eventualmente conseguiti al provvedimento emanato, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del medesimo D.P.R. 445/2000 in materia penale.
da sem seznanjen/a, da lahko občinska uprava postopa s kontrolami, v smislu 43. člena OPR 445/2000, glede resničnosti vsebine izjav, ki jih vsebuje ta prošnja, in bodo zapadle pravice do vseh morebitnih olajšav, ki so posledica izdanega ukrepa, v primeru neresničnih izjav, ostaja pa v veljavi, kar predvideva 76. člen istega OPR 445/2000 na kazenskem področju.

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 30.06.2003 n. 196: "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati sopra riportati e quelli contenuti nella documentazione allegata vengono richiesti in base alle vigenti disposizioni legislative, sono necessari per l'istruttoria della richiesta in oggetto e verranno trattati, anche con modalità informatiche, esclusivamente per tale scopo. Il conferimento dei dati è obbligatorio per il corretto svolgimento dell'istruttoria; il mancato conferimento di alcuni o di tutti i dati indicati comporta l'impossibilità di dar corso al procedimento. Il titolare del trattamento è il Comune di S.Dorligo della Valle-Dolina, responsabile è il Responsabile dell'U.O. Istruzione e Servizi scolastici, dr. Igor Giacomini.

I dati verranno trattati dagli impiegati addetti al servizio, incaricati dal Responsabile; verranno inoltre comunicati eventualmente ad Enti e/o soggetti pubblici per gli adempimenti degli obblighi di legge, nei limiti da questa stabiliti e nel rispetto dei principi generali di trasparenza, correttezza e riservatezza. Il dichiarante può esercitare i diritti di cui all'articolo 7 del D. Lgs. n. 196/2003 (modifica, aggiornamento, cancellazione dei dati, ecc.).

Obvestilo v smislu 13. člena zakonodajnega odloka št. 196 z dne 30.06.2003 "Zakonik na področju varstva osebnih podatkov"

Zgoraj omenjeni podatki in podatki, ki so navedeni v priloženi dokumentaciji, so potrebni na podlagi veljavnih zakonskih določil za preverjanje te prošnje in bodo obdelani, tudi v računalniški obliki, samo v ta namen. Posredovanje podatkov je obvezno za pravilno izvajanje postopka preiskave in brez posredovanja vseh podatkov se postopek ne začneja. Naslovnik obdelave je Občina Dolina, odgovorna oseba za postopek pa je odgovorni za operativno enoto Izobraževanje in šolske storitve dr. Igor Giacomini.

Podatke bodo obdelali uslužbenci omenjene službe, ki jih bo za to zadalžil odgovorni; podatki bodo sporočeni tudi morebitnim drugim ustanovam in/ali javnim osebam za izpolnitve in obveze, predvidene po zakonu, v mejah, ki jih zakon določa in v spoštovanju splošnih načel prozornosti, korektnosti in zadržanosti. Podpisnik ima pravico, da uveljavi pravice iz 7. člena Zdo št. 196/2003 (sprememba, posodabljanje, izbris podatkov itd.).

Data - Datum _____ **Firma - Podpis** _____

Ai sensi del D.P.R. 445/00, art. 38, la sottoscrizione di istanze, da produrre agli organi della Pubblica Amministrazione o ai gestori o esercenti di pubblici servizi, sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento d'identità del sottoscrittore.

Na podlagi 38. člena OPR št. 445/2000 ni potrebna overovitev podpisa na prošnji, ki je predložena organom javne uprave ali upraviteljem javnih služb. Prošnjo lahko prosilec podpiše ob prisotnosti uslužbenca, ki je zadolžen za sprejemanje prošenj, ali pa jo lahko podpiše tudi pred vložitvijo, v slednjem primeru je treba priložiti navadno neoverjeno fotokopijo osebne dokumenta podpisnika.

Scegliere una delle due opzioni - Izberite eno od dveh možnosti:

- firma apposta in presenza del dipendente addetto,
izjava je podpisana pred zadolženim uslužbencem,
- si allega fotocopia non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.
v prilogi je neoverjena fotokopija osebne dokumenta podpisnika.

////////////////////////////////////
CRITERI PER LA PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA
MERILA ZA VLOŽITEV PROŠNJE

- Le richieste possono essere presentate a favore degli alunni, residenti nel comune di S. Dorligo della Valle/Dolina e frequentanti la scuola primaria, la scuola secondaria di primo grado oppure le prime due classi della scuola secondaria di secondo grado.
Prošnje lahko vložijo skrbniki v korist učencev, ki imajo stalno prebivališče v občini Dolina in obiskujejo osnovno šolo, nižjo srednjo šolo ali pa enega od prvih dveh razredov višje srednje šole.
- La situazione economica equivalente del nucleo familiare dell'alunno/a non deve superare € 15.493,71.
Kazalnik ustreznega ekonomskega položaja družine učenca/učenke ne sme presegati 15.493,71 €.
- In caso di insufficienza di fondi per erogare i sussidi a tutti gli aventi diritto, verrà stilata una graduatoria in ragione inversa all'indicatore della situazione economica equivalente (ISEE), ed, in caso di parità di ISEE, si darà precedenza agli alunni con un'età anagrafica minore, fino all'esaurimento delle risorse a tal fine stanziato a bilancio.
V primeru nezadostnih sredstev za vse prispevke za vse upravičence bo sestavljena lestvica po kazalniku ekonomskega položaja ISEE, kjer bo najnižji kazalnik na prvem mestu oziroma bo v primeru enakih vrednosti ISEE imel prednost učenec mlajši po starosti, in sicer do izčrpanja sredstev, ki so v ta namen odmerjene v proračunu.
- La richiesta dovrà essere presentata all'Ufficio Protocollo **entro le ore 12.00 del 28.02.2011.**
Prošnjo je treba predložiti v protokolnem uradu najkasneje do 12.00 ure dne 28.02.2011.
- Alla richiesta è necessario **ALLEGARE** l'attestazione ISEE, relativa ai redditi del 2009, idonea documentazione giustificativa a comprova dell'acquisto a titolo personale di libri di testo/strumenti didattici individuali/abbonamenti al servizio di trasporto pubblico locale nella Provincia di Trieste, a favore dell'alunno/a indicato in premessa.
*Prošnji je treba **PRILOŽITI** potrdilo ISEE, ki se nanaša na dohodke iz leta 2009, primerno dokazilno dokumentacijo, ki dokazuje nakup za lastne potrebe učbenikov/individualnih učnih pripomočkov/vozovnic za lokalni javni prevoz v tržaški pokrajini v korist učenca, katerega podatki so v uvodnem delu napisani.*
- Non verranno prese in considerazione domande con documentazione mancante.
Prošenj z nepopolno dokumentacijo se ne bo upoštevalo.

Per ulteriori informazioni - Za dodatna pojasnila:

Ufficio istruzione e servizi scolastici - Urad za izobraževanje in šolske storitve

tel. 040/8329281 – 240; fax 040/228874; e-mail: scuole-solstvo@com-san-dorligo-della-valle.regione.fvg.it